

Progreso de la Traducción de la Biblia: El mundo en números-octubre de 2019

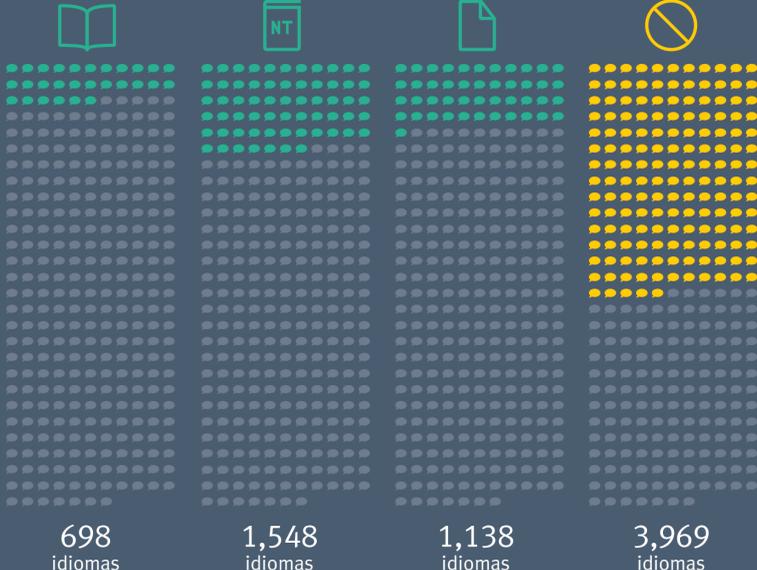
CLAVE  Biblia Completa  Nuevo Testamento  Porciones  Ninguna Escritura Conocida

Idiomas con Escritura y sin ella

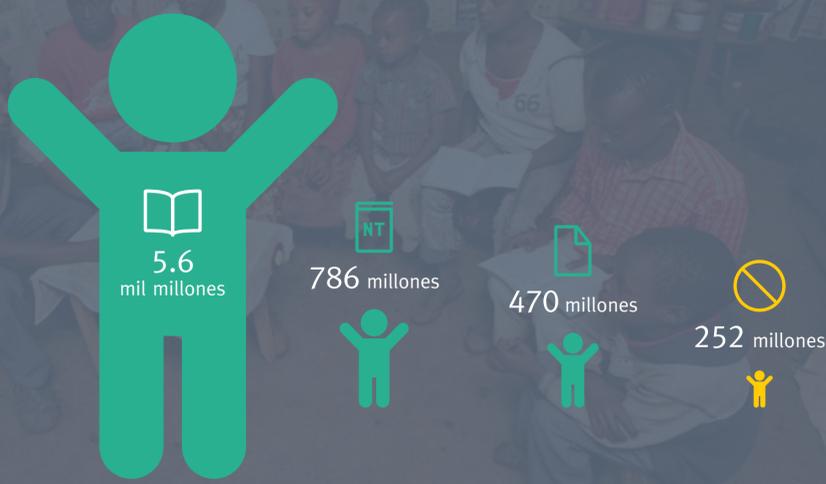
 = 25 idiomas

7,353
lenguas vivas conocidas,
incluyendo las lenguas de señas

De 385 lenguas de señas que se incluyen en esta estadística, 141 son reconocidas en la norma ISO 639-3



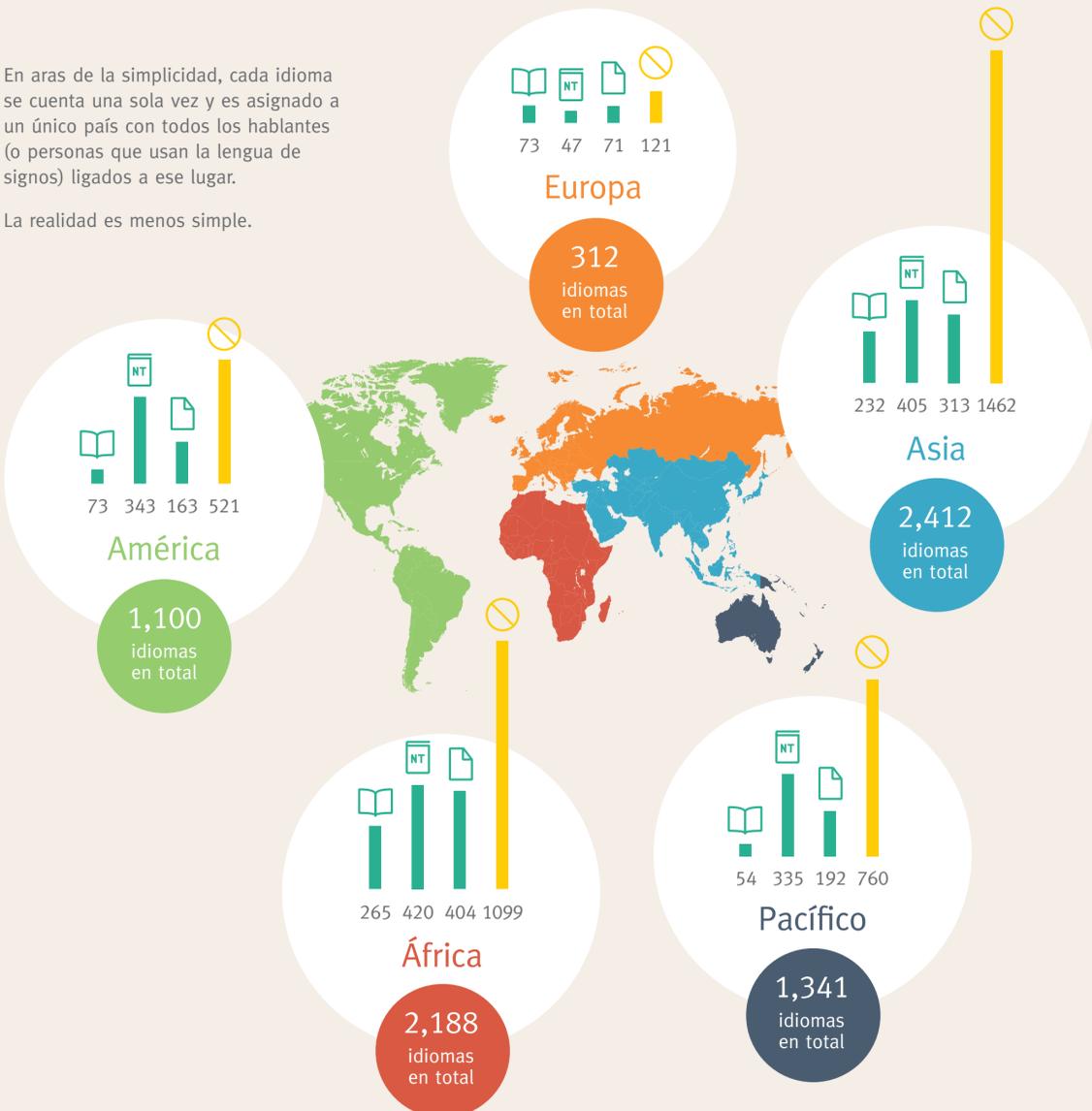
Personas con Escritura y sin ella



Distribución de idiomas

En aras de la simplicidad, cada idioma se cuenta una sola vez y es asignado a un único país con todos los hablantes (o personas que usan la lengua de signos) ligados a ese lugar.

La realidad es menos simple.



¿Qué idiomas necesitan la Escritura?

Los idiomas no necesitan la Escritura. Las personas necesitan la Escritura.

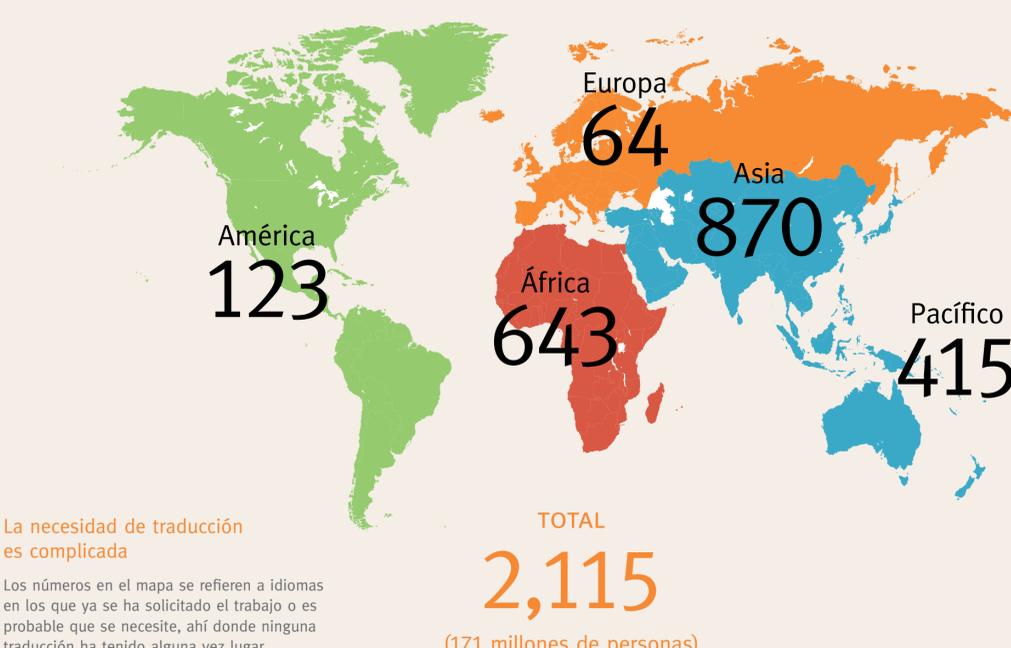
¿Qué personas necesitan la Escritura en un idioma que les hable a ellos?

Todo el mundo necesita tener acceso a la Biblia (a toda) en un idioma que entiendan con claridad, y que hable a su corazón y a su mente. Por lo general, éste será el primer idioma que aprendieron cuando eran niños, aunque algunas personas crecen con múltiples idiomas en los que se pueden comunicar con facilidad.

¿En qué idiomas se necesita traducción de la Escritura?

Tener algo de Escritura no es el fin. Se necesita un trabajo en curso en miles de idiomas. Y ahora hay trabajo en curso en muchos idiomas. Las siguientes cifras muestran la expresa y potencial necesidad en idiomas que no cuentan con programas de traducción ni Escritura.

Necesidades potenciales de traducción de la Escritura



La necesidad de traducción es complicada

Los números en el mapa se refieren a idiomas en los que ya se ha solicitado el trabajo o es probable que se necesite, ahí donde ninguna traducción ha tenido alguna vez lugar.

¿En qué idiomas no se necesita traducción de la Escritura?

Desde 1999 Wycliffe y la organización socia, SIL, han hablado de la meta de "un proyecto de traducción de la Biblia en progreso para todo grupo etnolingüístico que la necesite."

Implícita en esa meta está la idea de que, aunque todo grupo etnolingüístico necesita la Biblia, la Biblia quizás no necesita traducirse a todo idioma. Esto suena chocante para algunas personas hasta que usted considere los números y ve que de los más de 7000 idiomas enumerados por el Ethnologue, cerca de 200 ya no cuentan con ningún usuario primario de la lengua, y apenas otros 200 tienen 12 o menos hablantes la última vez que alguien los contó.

Incluso en idiomas que cientos o miles de personas utilizan, a menudo hay un cambio evidente en marcha, puesto que la siguiente generación funciona más y más cómoda en un "idioma de mayor comunicación."

Hoy en día, muchas comunidades están perdiendo su sentido de apropiación y acción en cuanto a la determinación de sus necesidades y están trabajando en alianza estratégica con otros para lograr sus metas de traducción.

...en todo el mundo

El mundo está cambiando. La necesidad que el mundo tiene de Cristo no cambia. Los movimientos de traducción de la Biblia en todo el mundo continúan adaptándose de manera creativa a un mundo cambiante a través de nuevas alianzas estratégicas e innovaciones. Las más de 100 organizaciones de la Alianza Global Wycliffe están complacidas de estar sirviendo dentro de la Iglesia mundial, participando en la misión de Dios a través de la traducción de la Biblia y ministerios afines. Lea más sobre el trabajo de la Alianza Global Wycliffe en www.wycliffe.net